



leeway foundation

Guía de Instrucciones para la postulación al Premio Transformación 2017 (Etapa 1)

El Premio Transformación celebra a artistas mujeres y trans*, así como a productoras/es culturales que viven en la región del Valle Delaware, que crean arte para el cambio social y que lo han venido haciendo durante los últimos cinco años como mínimo, demostrando así un compromiso con el arte para el cambio social. El Premio Transformación es un premio de \$15,000 irrestricto (no se basa en un proyecto específico) para mujeres o personas trans* que trabajan en cualquier modo o forma artística.

FECHA LÍMITE PARA LA PRESENTACION DE SOLICITUDES 2017

La postulación al Premio Transformación de Leeway es un proceso de dos etapas; la Etapa 1 está abierta a cualquier solicitante elegible. De ahí, un panel nacional de revisión conformado por pares, evaluará las solicitudes y seleccionará a las y los solicitantes que serán invitadas/os a participar en la Etapa 2.

Etapa 1: Mayo 15 • Etapa 2: solamente por invitación

Este no es un plazo de matasellos del correo postal; las solicitudes (electrónicas o impresas) deben ser recibidas en Leeway antes de la fecha límite. Si la fecha límite cae en fin de semana o día feriado, la solicitud deberá ser recibida antes de las 10:00 horas del siguiente día laboral.

No aceptamos solicitudes enviadas por correo electrónico o fax.

ENTREGA DE SOLICITUDES

Solicitudes impresas

Entregue o envíe por correo a la siguiente dirección:

Leeway Foundation
The Philadelphia Building
1315 Walnut Street, Suite 832
Philadelphia, PA 19107

Solicitudes electrónicas

Las solicitudes pueden subirse en: leeway.org/applyLTA. Si usted no recibe un correo electrónico de confirmación en un plazo máximo de cinco minutos después de haber enviado su solicitud electrónicamente, significa que no la envió correctamente.

OTROS PROGRAMAS DE FINANCIAMIENTO DE LEEWAY

Además del Premio Transformación, Leeway ofrece la Beca de Arte y Cambio dos veces al año. Esta beca otorgada con base en la elaboración de un proyecto, otorga un monto de hasta \$2,500 para artistas mujeres o trans* en el región del Valle Delaware. Las fechas límite para la entrega de solicitudes de la Beca de Arte y Cambio 2017 son del 1o de Marzo y el 1o. de Agosto.

PUEDE CONTACTARNOS EN:

Teléfono: 215.545.4078
Correo electrónico: info@leeway.org
Sitio web: leeway.org
Twitter: @leewayfound
Facebook: [facebook.com/leewayfound](https://www.facebook.com/leewayfound)

**Utilizamos el término "trans" en el sentido más incluyente, mismo que abarca la persona transexual, transgénero, genderqueer, personas de doble espíritu y de modo más general, toda aquella persona cuya identidad de género o expresión de género no concuerda o es distinta al género asignado al nacer.*

Arte para el cambio social: ¿a qué nos referimos?

ARTE PARA EL CAMBIO SOCIAL

Leeway apoya a artistas involucradas/os en el arte para el cambio social que afecta de manera positiva e involucra de manera respetuosa, a las comunidades y al público en general. Crear el cambio social debe formar parte integral de las ideas, creencias y objetivos que se entretienen en su obra y en todo su proceso creativo y de difusión.

EL IMPACTO DEL ARTE QUE TIENE UNA VISIÓN

El arte para el cambio social es un arte que tiene una visión y un análisis intencional. Se trata de una práctica cultural artística o creativa que se puede expresar en medios, modos o disciplinas tradicionales o no tradicionales. El arte que tiene una visión impacta a las personas de diversas maneras. Estas pueden incluir lo siguiente:

- Crear conciencia
- Modificar el modo en que pensamos acerca de nosotras/os mismas, nuestra sociedad o nuestra cultura
- Crear una visión de un mundo más justo
- Servir de herramienta o estrategia de organización y desarrollo de movimientos sociales
- Preservar o recuperar prácticas culturales tradicionales, haciendo de la práctica artística, una forma de resistencia o empoderamiento
- Crear un espacio de expresión y generar un sentido de comunidad
- Desafiar el racismo, el clasismo, el sexismo, la homofobia, la transfobia, la discriminación por edad, la discriminación por capacidad u otras formas de opresión
- Cuestionar la cultura y las creencias establecidas y dominantes
- Cambiar o transformar la percepción del poder y/o del privilegio, así como las dinámicas asociadas con la justicia, la igualdad y/o la rendición de cuentas
- Involucrar y utilizar un proceso recíproco en el que la enseñanza y el aprendizaje ocurren simultáneamente y en el que el acuerdo de participación es mutuo, así como también es mutuo el beneficio que existe para usted como artista y para la comunidad que usted involucra.

¿Cómo solicitar el Premio Transformación?

El Premio Transformación está abierto a cualquier artista y productor/a cultural que crea arte para el cambio social en cualquier medio tradicional o no tradicional, así como con multimedia y formas experimentales.

ELIGIBILIDAD

- Las personas que se postulan a la Beca de Arte y Cambio también pueden postularse al Premio Transformación de Leeway en un mismo año.
- Si usted recibe el Premio Transformación, no podrá postularse a la Beca de Arte y Cambio durante los siguientes dos años.

Usted puede postularse al Premio si:

- Ha vivido por lo menos los últimos dos años en el condado de Bucks, Camden, Chester, Delaware, Montgomery o Filadelfia
- Se identifica como mujer o persona trans*
- Tiene por lo menos 18 años
- Ha creado arte para el cambio social durante los últimos cinco años como mínimo

Usted **no** puede postularse al Premio si:

- Estudia a tiempo completo en un programa de grado académico en materia de arte
- Ha recibido el Premio Transformación anteriormente
- No entregó todos los informes anteriores de becas o premios de Leeway

DOCUMENTACIÓN DE EDAD Y LUGAR DE RESIDENCIA

Esta documentación es confidencial y no será compartida con nadie más que el personal de Leeway. Puede borrar o tachar cualquier información financiera o privada contenida en sus documentos.

Nota: Debe presentar documentación tanto de edad como de lugar de residencia.

Como prueba de edad, incluya una fotocopia legible de uno de los siguientes documentos: licencia de conducir, pasaporte, acta de nacimiento, carnet de identidad, credencial electoral o tarjeta o documento de inmigración.

Como prueba de su residencia actual, incluya una fotocopia legible de uno de los siguientes documentos: factura de servicios públicos, contrato de arrendamiento, comprobante de pago o contrato de hipoteca, escritura de la casa, declaración de impuestos o alguna otra verificación de su domicilio actual. El domicilio en la documentación presentada debe coincidir con el domicilio que pone en la página 1 de la solicitud, y debe comprobar que usted cumple con el requisito de residencia desde hace por lo menos dos años.

Nota: Si presenta su solicitud electrónicamente, puede subir los documentos de edad y de residencia escaneados o una foto de los mismos (.pdf o .jpg) o bien, puede enviarlos por correo o pasarlos a dejar a nuestra oficina junto con su solicitud impresa.

Las personas que se hagan acreedoras del Premio Transformación de Leeway deberán llenar un formulario de impuestos W-9 y proporcionar su nombre legal.

Si no puede proporcionar alguno de los documentos anteriores, o tiene dudas sobre su entrega, por favor llame al 215.545.4078 para tratar el asunto con personal de Leeway.

SI USTED HA RECIBIDO APOYO DE LEEWAY EN EL PASADO, TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE:

1. Para ser elegible, debe haber entregado todos los informes pendientes de cualquier beca o premio otorgado por Leeway en el pasado. Sus informes deben detallar los logros alcanzados con la beca o premio, aun si se modificó el proyecto o si usted no pudo concluirlo. El Formulario Electrónico para el Informe Final se encuentra en leeway.org/grantreport.
2. Usted puede solicitar y recibir ambos fondos en un mismo año, tanto la Beca de Arte y Cambio como el Premio Transformación.

PERIODO DEL PREMIO

El Premio Transformación 2017 de Leeway cubre el periodo de enero a diciembre de 2018.

REQUISITOS DE RESIDENCIA DURANTE EL PERIODO DEL PREMIO

Las personas solicitantes del Premio Transformación deben haber vivido ininterrumpidamente en el condado de Bucks, Camden, Chester, Delaware, Montgomery o Filadelfia, por lo menos desde abril de 2015. **Las personas premiadas deben mantener la residencia en uno de estos seis condados, hasta finalizar el periodo del Premio, el 31 de Diciembre del 2018.**

COLABORACION: POSTULACIÓN CON OTRAS/OTROS ARTISTAS

Usted puede postularse al Premio Transformación en colaboración con otras/otros artistas.

- Cada parte solicitante debe cumplir con los requisitos básicos de elegibilidad de Leeway (ver página 2 de la Guía).
- Las personas solicitantes deben haber trabajado juntas, creando arte para el cambio social durante por lo menos los últimos cinco años.
- En la sección de Información acerca del/de la Artista, indique que su trabajo es una colaboración y si usted es la persona principal de contacto.
- Cada parte solicitante debe llenar individualmente, las secciones de Información acerca del/de la Artista y Experiencia (asegúrense de describir detalladamente cualquier experiencia colaborativa en la que hayan trabajado juntas/juntos anteriormente).
- Cada parte solicitante debe incluir su documentación de edad y de lugar de residencia.
- Las y los colaboradores deben presentar un solo ejemplar de las siguientes secciones de la solicitud: Experiencia y Descripción de su trabajo artístico para el cambio social. Asegúrense de describir la experiencia y el trabajo de colaboración, no de sus respectivas prácticas individuales.
- Todas las solicitudes impresas deben ser entregadas en un solo sobre.
- Si se le otorga el Premio, el cheque saldrá a nombre del contacto principal de la colaboración.

Proceso de Revisión de Solicitudes

PANEL DE REVISION POR PARES

Un panel independiente de revisión, conformado por pares, evaluará las solicitudes con base en los siguientes criterios:

- Amplitud y profundidad de su experiencia creando arte para el cambio social durante los últimos cinco años como mínimo
- Si el cambio social forma parte intencional de su práctica artística
- La relación que tiene usted con la comunidad con la que trabaja
- El compromiso o nivel de involucramiento del público y/o de la comunidad

NOTIFICACION A LAS Y LOS FINALISTAS DE LA ETAPA 1

Si usted es seleccionada/o como finalista de la Etapa 1, se le enviará una carta de notificación por correo, de 8 a 10 semanas después de la fecha límite para la presentación de solicitudes.

Las personas solicitantes pueden ponerse en contacto con el personal de Leeway para recibir retroalimentación del panel de revisión acerca de su solicitud.

Intención/Visión de Cambio Social

De la lista a continuación, le pedimos identificar por lo menos **una pero no más de tres** categorías de cambio social que describen mejor la intención o visión de su trabajo, esto para efectos de poder evaluar nuestros programas. No pretendemos encasillar su obra. Nuestra intención es poder organizar a los y las beneficiarias del Premio, en torno a temas de cambio social, y ayudarnos a evaluar la eficacia de nuestra promoción, así como el impacto de nuestras subvenciones.

Si su tema de cambio social no aparece en la lista a continuación, o si tiene preguntas acerca de su selección, llame al personal de Leeway al: 215.545.4078.

- Preservación cultural
- Justicia para las personas discapacitadas
- Desplazamiento, migración e inmigración
- Justicia económica
- Terminar con la guerra: militarización, criminalización y encarcelamiento masivo
- Justicia ambiental
- Feminismo
- Soberanía/derechos de los pueblos indígenas
- Movimientos sociales en torno a LGBTQI
- Justicia racial
- Justicia transgénero/autodeterminación de género

Disciplinas Artísticas

De las opciones a continuación, por favor elija la categoría principal que describe mejor su práctica artística. Ello nos permitirá agrupar a las y los solicitantes por disciplina, con el fin de facilitar la evaluación de nuestros programas.

Entendemos que estas categorías pueden parecerle algo reducidas, pero no pretenden limitarle. Están diseñadas para que podamos organizar a las personas premiadas dentro de un conjunto de disciplinas generales, así como para ayudarnos a analizar la eficacia de nuestra promoción y el impacto de nuestras subvenciones. En la solicitud tendrá la oportunidad para describir la naturaleza multidisciplinaria o híbrida de su trabajo, si se siente limitada/o por las categorías a continuación.

Usted puede elegir una categoría principal y otra secundaria en la solicitud. A continuación presentamos una lista de categorías y ejemplos de disciplinas que pueden tener cabida en ellas. Si no aparece(n) la(s) disciplina(s) en la(s) que usted trabaja, o si tiene dudas acerca de cuál debe elegir, por favor comuníquese con el personal de Leeway al 215.545.4078.

ARTESANIA Y TEXTILES

Fabricación de Libros
Diseño de Vestuario
Crochet o Tejido de Gancho
Fabricación de Muñecas
Diseño de Moda
Fabricación de Muebles
Tejido de Punto
Arte del Titiritero
Acolchado
Diseño Escénico
Juguetes para el sexo
Tejido en Telar

ARTE POPULAR

Capoeira
Artes Culinarios
Trenzado de Cabello
Jardinería con base en Tradiciones Culturales
Cuentacuentos
Danza Tradicional
Música Tradicional

ARTE LITERARIO

Literatura No ficción
Literatura Ficción
Dramaturgia
Poesía
Prosa
Relatos Cortos

ARTES EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Animación
Cine
Diseño Interactivo
Multimedia
Medio Nuevo
Podcast
Vídeo
Trabajo basado en el Internet

MÚSICA

Composición musical
Pinchadiscos
Hip-hop
Interpretación Instrumental
Jazz
Ópera
Producción
Rap
Canto
Composición de canciones
Interpretación Vocal

ARTES ESCÉNICAS

Actuación Teatral
Danza
Movimiento
Teatro Musical
Historia Oral
Arte Performance
Teatro de la Palabra Hablada

ARTES VISUALES

Caricatura/ilustración de cómics
Arte Digital
Dibujo
Diseño Gráfico
Ilustración
Instalación
Medios Mixtos
Muralismo
Pintura
Fotografía
Arte de Impresión
Serigrafía
Escultura

MULTI-DISCIPLINARIO

Por favor tenga en cuenta que esta categoría está pensada para las y los artistas para quienes las múltiples disciplinas forman parte integral y necesaria para la creación de su obra.

Si elige la opción multidisciplinar, no elija una disciplina secundaria.

Ejemplos de beneficiarias/os anteriores del Premio Transformación

Remítase a nuestra página web para ver ejemplos de personas beneficiarias del Premio Transformación de Leeway en años anteriores. Si tiene problemas para acceder a nuestra página web, comuníquese con nosotros para recibir una lista de dichos ejemplos.

INFORMACIÓN ACERCA DEL / DE LA ARTISTA (PÁGINAS 1-3 DE LA SOLICITUD)

- Proporcione su nombre artístico o nombre de preferencia. Este nombre será usado en toda la publicidad y material público, si usted recibe el Premio.
- Proporcione su nombre legal asociado con su número de seguro social o cuenta bancaria; su nombre legal no se compartirá con el público ni con el panel de revisión de solicitudes, y será manejado de manera confidencial entre el personal de Leeway.
- Elija la disciplina que representa mejor la naturaleza de su obra. Puede elegir una segunda disciplina en caso necesario. La categoría multidisciplinar sólo debe usarse si las múltiples disciplinas forman parte integral de su trabajo. **Si selecciona la multidisciplinar, no elija una disciplina secundaria.**
- Identifique por lo menos **una pero no más de tres** categorías de cambio social que representan mejor la naturaleza de su trabajo. En otra sección de la solicitud, deberá explicar cómo su práctica artística se involucra con, y expresa la visión y e intención de cambio social relacionadas con la(s) categoría(s) que elige.

EXPERIENCIA (PÁGINA 4 DE LA SOLICITUD)

- Debe incluir una lista con un mínimo de cuatro y no más de diez experiencias, indicando las fechas en que se realizó cada una (pueden ser fechas aproximadas).
- Incluya experiencias que reflejan una práctica coherente de arte para el cambio social, durante por lo menos cinco años.
- Las experiencias pueden ser de naturaleza artística, personal, política o profesional. El panel de revisión valora las experiencias que normalmente no se incluyen en un currículum de vida, y reconoce que dichas experiencias pueden haber marcado la vida del/de la artista.
- La experiencia que decide destacar debe ser la más contundente en cuanto a la relación que guarda con su práctica.

DESCRIPCION DE SU TRABAJO ARTISTICO PARA EL CAMBIO SOCIAL (PÁGINAS 5-6 DE LA SOLICITUD)

El panel de revisión revisará esta sección para darse una idea de lo siguiente:

- Por qué realiza este trabajo
- Si una visión clara y una intención de cambio social forman parte integral de su práctica
- Qué papel desempeñan su persona y la manera en que se identifica, en la manera en que se relaciona con el público o con la comunidad con la que trabaja
- Qué papel desempeña el público o la comunidad en su trabajo
- Cuál ha sido la trayectoria de su trabajo artístico para el cambio social a través de los años
- Qué impacto tiene su trabajo en la región de Filadelfia

Tenga en cuenta que los integrantes del panel de revisión quizás no estén familiarizados con la específica práctica artística que usted realiza o con el contexto cultural de la misma, por lo que debe describirlos claramente.



Premio Transformación 2017 Solicitud (Etapa 1)

Antes de comenzar, revise la Guía para el Premio Transformación.

INSTRUCCIONES. Por favor escriba a máquina o a mano con letra legible, utilizando tinta azul o negra. No escriba en letra cursiva ni en mayúsculas. No engrape ninguna de las hojas. Debe completar todas las secciones de esta solicitud para que pueda tomarse en cuenta dentro del proceso de selección para el Premio.

Información acerca del/de la Artista

Nombre artístico o preferido (será usado públicamente si gana el Premio)

Nombre legal

Si su nombre artístico/preferido es distinto a su nombre legal, éste no se compartirá o asociará públicamente, sino se mantendrá en confidencialidad entre el personal de Leeway y el panel de revisión.

¿A qué nombre quiere que se dirija la correspondencia? Nombre artístico-preferido Nombre legal

COLABORADOR(ES). Mencione los nombres de cualquier artista(s) adicional(es) con quien(es) elabora la presente solicitud. Por favor recuerde que cada parte solicitante debe llenar su propias secciones de: Información acerca del/de la Artista y Experiencia (páginas 1-3 y 4), además de su propia documentación de edad y lugar de residencia.

¿Es usted el contacto principal de esta colaboración? Sí No

Correo electrónico

Fecha de nacimiento (mm-dd-aaaa)

Teléfono(s)

Dirección

Ciudad

Estado

Código postal

Vecindario

Condado (elija uno):

Bucks

Delaware

Camden

Montgomery

Chester

Filadelfia

¿Cuánto tiempo ha vivido en esta dirección? De

MES/AÑO

a

MES/AÑO

Dirección anterior, si ha vivido en su dirección actual menos de dos años.

Dirección anterior

Ciudad

Estado

Código postal

Vecindario anterior

Condado (elija uno):

Bucks

Delaware

Camden

Montgomery

Chester

Filadelfia

¿Cuánto tiempo vivió en esta dirección? De

MES/AÑO

a

MES/AÑO

Nombre:.....

En aras de ser trans* incluyente, ofrecemos a las y los solicitantes, la oportunidad de elegir el pronombre que prefieren. Es opcional proporcionar esta información. Si no nos provee su pronombre de preferencia, utilizaremos su nombre para referirnos a usted en todos los materiales de Leeway.

Me gustaría que se refieran a mí como:

Ella El Ell@

¿Cómo se enteró de este Premio? (Marque la casilla apropiada y agregue el nombre de la organización si corresponde.)

Correo electrónico

Lista de correo

Sitio web

Comentario de otras personas

Amigo/amiga

Beneficiaria/o anterior del Premio

Personal de Leeway

Facebook/Twitter

Organización:

Otro:

DOCUMENTACION SOBRE EDAD Y LUGAR DE RESIDENCIA

Elija una opción de cada lista a continuación, y presente una fotocopia legible con su solicitud. **La documentación de su lugar de residencia debe coincidir con la dirección que pone en la página anterior.**

Edad

Licencia de conducir

Pasaporte

Acta de nacimiento

Carnet de identidad

Credencial electoral

Tarjeta o documento de inmigración

Residencia

Factura de servicios públicos

Contrato de arrendamiento

Contrato de hipoteca o comprobante de pago

Escritura de la casa

Declaración de impuestos

Otro:

¿Alguna vez ha recibido financiamiento de Leeway? Sí No

En caso afirmativo, enumere la(s) beca(s) y/o premio(s), así como el o los año(s) en que lo(s) recibió.

.....

En caso afirmativo, ¿ha entregado su(s) informe(s) final(es)? Sí No

Descripción de su trabajo artístico para el cambio social

Para responder a las siguientes seis preguntas, puede utilizar este formato de solicitud o dos hojas de papel aparte (8.5" x 11", con márgenes mínimos de .75", letra de por lo menos 11 puntos). Por favor no se exceda de dos páginas escritas a máquina. Si utiliza hojas aparte, éstas no pueden escribirse por ambos lados. Por favor asegúrese de que cada hoja lleve su nombre, y enumere las preguntas. Conteste las seis preguntas a fondo. Revise la Guía para el Premio Transformación para ver consejos y sugerencias.

1. Describa su práctica artística para el cambio social, explicando cómo ha sido su práctica, disciplina o contenido cultural durante por lo menos los últimos cinco años. ¿Cómo ha ido evolucionando con el tiempo?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Describa su trabajo artístico para el cambio social. Proporcione *ejemplos específicos* del trabajo que ha realizado durante los últimos cinco años o antes si corresponde.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

3. Como parte de este proceso, se le pidió anteriormente que identificara la intención que tiene su práctica artística o cultural respecto al cambio social. Explique cómo su práctica se relaciona con, y expresa la visión y la intención de cambio social que indicó. ¿Cómo se expresan esta visión e intención en su práctica? ¿Es en el proceso de creación del trabajo, en el producto terminado, o en cómo lo comparte, etc.? Proporcione por lo menos un ejemplo.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Lista de Verificación de la Solicitud

Revise la solicitud y la guía para asegurarse que aquélla esté completa. **El panel de revisión no aceptará solicitudes incompletas.**

TODAS LAS SOLICITUDES DEBEN INCLUIR LO SIGUIENTE:

- Páginas 1-4: Información acerca del/de la Artista
- Página 4: Experiencia
- Páginas 5-6: Descripción de su trabajo artístico para el cambio social
- Página 7: Lista de verificación
- Documentación de edad (ver la página 3 de la guía para conocer la lista de documentos aceptables)
- Documentación de lugar de residencia (ver la página 3 de la guía para conocer la lista de documento aceptables)

POR FAVOR TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE:

- Las solicitudes incompletas no serán consideradas para su financiamiento.
- No engrape su solicitud.
- Todas las páginas de la solicitud deben ser escritas en un solo lado.
- Todas las páginas de la solicitud deben incluir su nombre preferido en la parte superior de la hoja.
- Le recomendamos guardar una copia de su solicitud para sus archivos.

CONFIRMAR Y FIRMAR. Certifico que he vivido de manera continua en el condado de Camden, New Jersey o en el condado de Bucks, Chester, Delaware, Montgomery o Filadelfia en Pensilvania, desde abril de 2015 y hasta la fecha. Solicito el Premio con la intención de seguir residiendo en la región del Valle Delaware durante todo el periodo del Premio, que termina el 31 de diciembre de 2018. He revisado cuidadosamente la guía y la lista de verificación de la solicitud para asegurarme que tanto yo como todas/todos mis colaboradores cumplimos con los criterios de elegibilidad, y que he proporcionado toda la información necesaria para que esta solicitud sea considerada para su financiamiento. Autorizo que Leeway utilice mi nombre preferido y los materiales presentados para fines publicitarios.

.....
Firma (nombre legal)

.....
Fecha